

Florence MEUNIER, *Théodore Prodrome. Crime et châtement chez les souris*, Paris: L'Harmattan, 2016 [Collection Kubaba, Série Antiquité]. 404 pp.

La *Catomiomaquia* y los dos Σχέδη τοῦ μυός, título que podría traducirse como los *Acertijos del ratón*, opúsculos poco conocidos de Teodoro Pródromo, uno de los más significativos autores bizantinos del siglo XII, aparecen ahora traducidos por primera vez al francés (siguiendo respectivamente las ediciones de H. Hunger¹ y de J. Th Papademetriou²) y estudiados desde una doble perspectiva: literaria y filosófica. La autora lleva a cabo un original e inteligente análisis que pone de manifiesto la expresión de un pensamiento «libre» centrado especialmente en conceptos fundamentales del cristianismo. La parodia, el medio literario utilizado por Pródromo, se pone al servicio del poder divino y de la dogmática cristológica. La *Batracomiomaquia*, parodia de la epopeya homérica, es el punto de partida de un tejido intertextual, denso y diversificado,

¹ H. HUNGER, *Der byzantinische Katz-Mäuse-Krieg*, Graz-Wien-Köln 1968.

² J. Th. PAPADEMETRIOU, «Σχέδη τοῦ μυός. New Sources and Text», en: *Mélanges B. E. Perry*, Urbana-Chicago-London 1969, págs. 219-222.

que da una vuelta completa a su significado inicial. Bajo la apariencia de un juego, Teodoro Pródromo trata así de problemas esenciales, sin duda relacionados con la actualidad política y religiosa de su época, muy rica en acalorados debates teológicos.

El objeto central del estudio de F. Meunier es la *Catomiomaquia*, una reelaboración paródica de la *Batracomiomaquia* pseudohomérica, un fenómeno más de reescritura típicamente bizantina que entronca con la tradición fabulística y goza de una abundante tradición manuscrita desde principios del siglo XIII hasta finales del XVII. Son, pues, materiales en lengua muy cercana al griego vernáculo, con fuerte contenido moralizador, que determinan su utilidad para el aprendizaje gramatical y retórico. No es de extrañar que un autor tan cultivado, prolífico y variado como Teodoro Pródromo, cuya obra más destacada es el conjunto de poemas histórico-biográficos dirigidos a Juan II y a Manuel I Comneno³, cultivara este género paródico en la práctica de su ejercicio como profesor de retórica y gramática. Las obras estudiadas aquí son simultáneamente una pseudo-epopeya y unos ejercicios escolares sátricos sobre los monjes a través de la figura un ratón pseudo-higúmeno y con una parodia de textos bíblicos. Los *σχέδη* no son otra cosa que pequeños textos didácticos destinados al análisis gramatical, a veces también semántico, y al aprendizaje e identificación de los temas más variados.

La autora ha investigado profundamente en las fronteras entre ortodoxia y heterodoxia con lo que implica sobre la noción misma de herejía y su interacción con la novelística bizantina de los siglos XII y XIII, teniendo presente el trasfondo pagano de la «novela griega». En sus numerosos trabajos, Meunier ha demostrado que el recurso a los elementos politeístas no es en absoluto incompatible con la naturaleza cristiana del contexto bizantino, teniendo siempre en cuenta la realidad político-religiosa del siglo XII. Especialmente esclarecedor al respecto es su trabajo sobre politeísmo y cristianismo en la novela bizantina⁴. Aquí, la autora establece con rigor la complejidad de la relación con la esfera de la religiosidad –paganismo / cristianismo– y su articulación conceptual y literaria en las novelas bizantinas, centrándose de modo especial en el *Rodante y Dosicles* de Teodoro Pródromo.

³ W. HÖRANDNER, *Theodoros Prodromos. Historische Gedichte*, Wien 1974.

⁴ F. MEUNIER, «Polythéisme et christianisme dans le roman byzantin du XII^e siècle», en el colectivo *Les hommes et les dieux dans l'ancien roman*, Lyon 2012, págs. 305-326.

En el presente libro encontramos un riguroso análisis de cómo Pródromo lleva a cabo para la *Catomiomaquia* la misma transformación de los elementos de paganismo que vemos en *Rodante y Dosicles* y, con esa perspectiva, se analiza previamente, en los capítulos 1º y 2º de la primera parte del libro, la reescritura paródica de su precedente y modelo, la *Batracomiomaquia*, en su doble vertiente de parodia fabulística y épica, así como el significado de una refección occidental (del siglo xv) del poema pseudo-homérico *De bello ranarum et murium* por el napolitano Eliseo Calenzio⁵. En el capítulo 3º se presenta una novedosa interpretación de la *Catomiomaquia*, no tanto como parodia de la *Batracomiomaquia*, sino en función de la oposición religión / mitología, que es el verdadero interés de Pródromo. La obrita adquiere así una dimensión parabólica: la epopeya de un pueblo (los ratones) que se liberan de un gigantesco e insaciable opresor (el gato) mediante el sacrificio de muchas vidas. En la obra de Pródromo los ratones salen claramente vencedores por la milagrosa caída de una viga que acaba con el gato, a diferencia de la *Batracomiomaquia*, donde la guerra queda en tablas al enviar Zeus los cangrejos para evitar, *in extremis*, la aniquilación de las ranas. Pródromo realiza, en suma, una reescritura del elemento fabulístico, cambiando de signo todos los elementos argumentales y simbólicos. El poema de Pródromo resulta así una «metaparodia» de la *Batracomiomaquia*. En esta primera parte se incluye el texto de la *Catomiomaquia* (siguiendo la edición de H. Hunger) acompañado de una excelente traducción que, como señalaba al principio, es la primera que se hace al francés.

En la segunda parte, la autora desarrolla el análisis de la *Catomiomaquia* como instrumento paródico del cristianismo. En su capítulo 1º se demuestra el contexto cristiano del poema, no en vano el prólogo a cargo de Rondacarnes (Κρεῖλλος) parodia la invocación a las Musas, con que se abre la *Batracomiomaquia*, mediante un pasaje que adapta un par de párrafos de la IV carta de Gregorio de Nazianzo. El análisis de las citas, adaptaciones y alusiones a citas bíblicas que hace la autora es exhaustivo y permite demostrar que Teodoro Pródromo y el *Ptocolpródromo* de la «Sátira contra los higúmenos» son el mismo. En el capítulo 2º se analiza en profundidad la terminología, soporte fundamental de toda la parodia, que Pródromo adopta de diversas obras: la *Heracliada* y el

⁵ La obra de Calenzio se imprimiría por Juan de Besicken en Roma en 1503.

VARIOS AUTORES

Hexaemerón de Jorge de Pisidia, con las inevitables referencias léxicas procedentes del *Eclesiastés*, de *Isaías*, de *Sabiduría*, etc. Por fin, el capítulo 3º de esta segunda parte del libro de Meunier es un parangón de la *Catomiomaquia* y de los dos *Σχέδη τοῦ μύθου*, donde se incorpora el texto de estos ejercicios escolares con su correspondiente traducción francesa. El método de análisis intertextual y de reescritura de modelos paródicos es aquí igualmente riguroso y demuestra con lucidez la doble función de estos *σχέδη* planteando acertijos sobre la parodia literaria de tragedia y epopeya y la parodia del cristianismo centrada en la sátira del monaquismo con relecturas de pasajes de los Salmos.

En suma, la *Catomiomaquia* y los *Σχέδη* prodrómicos representan un díptico herético, reflejo de un pensamiento contestatario, articulado a través de un profundo y original dominio de erudición, de técnica de composición y de capacidad para crear un lenguaje totalmente transgresor.

Pedro BÁDENAS DE LA PEÑA (CCHS-CSIC)